

D. Johann Dieterich Wincklers
der Hildesheimischen Kirchen
Superintendentens

Theologische
und
Philologische
Abhandlungen.



Zweiter Theil.

Braunschweig
im Verlag der Schröderschen Buchhandlung.
1755.

III.

Kurze Anmerkung

von dem

וְהָיָה כִּי יִרְאֶה הָאָדָם

dessen 2 B. Mos. X. 13. gedacht wird,

und

denen zween Hörnern des Indiani-
schen Thieres, Rhinoceros
genannt,

nebst einem Auszug

aus der beyden obgedachten gelehrten Männer,

Hiob Ludolffs

und

Matthäi Lendekers,

dessals gepflogenen Briefwechsel.

III

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY

1111

CHICAGO, ILL.

1911

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY

1111

CHICAGO, ILL.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY

1111

CHICAGO, ILL.

* * * * *



§. I.

Da in der vorhergehenden Abhandlung aus dem gelehrten Briefwechsel der beyden gelehrten Männer, Hiob Ludolffs und Matthäi Leydeckers, eine in die morgenländische Alterthümer und deren Wissenschaft einschlagende Materie erläutert worden: so wird gegenwärtige Anmerkung gewisser maassen eine Art des Nachbar: Rechts sich zueignen, oder derselben zur Seiten stehen können, worinnen ich aus eben dieser beyden Gelehrten Briefwechsel etwas zur Erörterung eines zwiefachen Umstandes beitragen kann, nemlich des קרן קרני, dessen 2 B. Mos. 10, 13. gedacht wird, und der zween Hörner des Indianischen Thieres, Rhinoceros genannt.

§. 2.

Was den erstern Punct betrifft, so ist bekannt, daß die Ausleger in Benennung dieses Windes nicht einer Meinung sind. Einige verstehen den Ost: Wind darunter, andere den Süd: Wind. Man sehe Jacob Bonfrerii *Pentateuchum Mosis commentario illustratum*, pag. 386. sequ. Samuel Bocharti *Hierozcicon*, Part. II.

II. Lib. I. Cap. 15. das Englische Bibelwerk, so mit des seligen Herrn D. Romani Tellers Vorrede zu Leipzig ins deutsche übersezt herausgegeben zu werden angefangen, im ersten Theil, pag. 569. Noch andere verstehen darunter den Süd:Ost:Wind. Man sehe zum Exempel des seligen Herrn D. Just Martin Gläserers *Exercitationem de Euro regioni Palaestinae nocivo*, welche in der *Bibliotheca historico-philologico-theologica* Bremensi, Class. VII. Fascic. 4. p. m. 625. seqq. nach der Amsterdammer Ausgabe zu lesen, §. 5. p. m. 630. und des seligen Christoph Starkens *Synopsis Bibliothecae exegeticae in vetus Testamentum*, Part. I. pag. 933.

§. 3.

Herr Leydecker eröffnet hierüber dem Herrn Ludolff in einem Schreiben vom 9. Februar. Anno 1699. seine Meinung folgender Gestalt: Occasione טו של * aliquid dicere debeo, quod considerationem merei mihi videtur, et, si approbari posset, magnam sane lucem afferret multis locis, quibus hucusque cruciantur eruditorum ingenia. דם קרים Exod. X. 13. adduxit locustas in Aegyptum, et של in castra Israelitarum. Psalm.

* Man sehe die vorhergehende Abhandlung §. 4. lequ.

Pſalm. LXXVIII. 26. 27. Et cum ſtaret Iſrael ad mare rubrum, ex Aegypto tranſiturus in Arabiam, id eſt, ab occidente ad orientem, vento קרים exſiccavit Deus mare. קרים vulgo explicatur *oriens*, et docet BOCHARTVS, etiam denotare *auftrum*. Sed ratio, quam dat, non firma videtur. Quamvis enim doceat, graecos ventum orientalem pro eodem ſumſiſſe, tamen non docet, hoc etiam feciſſe Iudaeos. Et רוח קרים Exod. XIV. 21. nec Eurum, nec Auftrum ſignificare poſſe videtur. Illi enim venti adduxiſſent aquas, impleviſſent mare, et tranſitum impediſſent. Viderunt hanc difficultatem *interpreſes Syrus* et HIERONYMVS, qui illa verba vertunt: *Abſtulit Deus mare vento valido et urente*, quaſi venti nocte flantes calore ſuo mare ficcare poſſent. Si depouamus praeiudicia, videbimus, קרים in nulla lingua proprie ſignificare *orientem* vel *auftrum*. Proprie enim ſignificat *ante*, *initium*, *principium*, oppoſitum fini. Non negandum tamen eſt, aliquando denotare *orientem*. At hoc eſt per accidens, & pro vario ſitu regionis; quemadmodum eſt per accidens, quod י denotet *occidentem*. Hoc enim verum tantum eſt reſpectu ter-

rae Canaan & earum regionum, quae mare ad occidentem habent. Nam *mare* respectu Aegypti denotat *septentrionem*, et Psalm. CVII. 3. *austrum*. Idem קרים Exod. X. 13. denotat *austrum*. Et quemadmodum apud Chinenfes *mare* denotat non *occidentem*, sed *orientem*; sic קרים non in *oriente*, sed in opposita eius parte nempe in *occidente*, quaerere deberent. Hisce sic positis, non amplius difficultatem aliquam habebit Genes. II. 14. ubi de fluvio Tigride dicitur, quod קרמה אשר, nec Genes. XI. 2. ubi de aedificatoribus turris Babel dicitur, quod processerint מקרם, cum descenderint a montibus Armeniae versus Sinum Persicum. Sic non difficultatem habebit locus Exod. XIV. 21. modo adductus. Nam flante vento terrestri, quod solet fieri nocte, Deus exsiccavit mare. Et qualis fuerit ventus terrestris, ex situ loci iudicari debet. Num me satis clare explicuerim, nescio. Hoc tantum ad illustrationem addam, has nationes, nullo ad diversas mundi plagas habito respectu, indiscriminatim intimas terrae partes a mari remotas nominare nomine, quod קרים τω respondet. Ideoque

que quemadmodum nobis Bataviae inhabitantibus קרים est in parte australi: sic qui in averfa huius insulae parte ad *Laut Kidol*, id est, ad mare australe (absurdisime habent mappae Geographicae *Landchidol*, vox nihili) habitant, קרים habent in parte boreali. Haec quidem non, ut certa, pono. Nam torrenti doctorum ac sententiae vulgari et communi se opponere, non satis tutum. Talia tamen ea esse puto, quae considerationem mereantur.

§. 4.

Es ist ganz vernünftig, was hier Herr Leydecker zur Entscheidung der erwähnten verschiedenen Erklärungen dieses Windes beigebracht, und man wird am sichersten mit ihm nach der verschiedenen Lage der Länder die Bedeutung des Wortes קרים bestimmen. Doch scheint mir auch die dritte Meinung, nach welcher der Süd-Ost-Wind zu verstehen wäre, nicht so übel zu seyn. Wenigstens verdienet des seligen Herrn D. Gläserers Auslegung vornehmlich eine Aufmerksamkeit. Der berühmte Herr Ernst Ludwig Rathlef, jetziger wohlverdienter Superintendent zu Mienburg im

Hannoverschen, weist uns sonst eine zwiefache Art, den an diesem Orte etwa vorhandenen Wider-
 spruch zu heben, an, in seiner beliebten Akris-
 dotheologie, im ersten Theil, S. 72. pag.
 148. sequ. da er schreibt: Wir wissen
 genug, daß diese Thiere (die Heuschrecken)
 mit dem Winde kommen, und wir ha-
 ben auch Exempel, daß sie des Mor-
 gens ankommen. Das scheint aber un-
 sern Nachrichten entgegen zu seyn, daß
 ein Ostwind die Heuschrecken nach Egy-
 pten geführet, da sie sonst aus Lybien,
 als dem Vaterlande derselben in Africa,
 mit einem Süd-West-Winde dahin kom-
 men müssen. Wir haben aber eine gedop-
 pelte Antwort auf diesen Zweifel. In
 den ältesten Zeiten hatte man, wie Sa-
 muel Bochart zeigt, nur zween Haupt-
 Winde, den Süd-Wind und Nord-Wind,
 und zu jedem rechnete man diejenigen
 Winde, die demselben an beyden Seiten am
 nächsten. Weil also zu dem Süd-Winde
 auch der Süd-West-Wind gehörte, so sind
 die Heuschrecken allerdings aus Lybien
 nach Egypten kommen. Denn des Moses
 Wort Kadim zeigt niemals den Nord-
 Wind, aber wohl den Süd-Wind, und
 folg-

folglich auch den benachbarten Süd-
West-Wind an. Meine zweyte Ant-
wort ist diese. Will man den Ost-
Wind im genauen Verstande beybehalten,
so sind die Heuschrecken aus Arabien
über oder neben dem Arabischen Meer
nach Egypten kommen. Wir wissen
aber, daß in Asien das Vaterland der
Heuschrecken Arabien sey, und daß die-
selben über die grösssten Meere fliegen
können. Was sonst von diesem Winde 𐤀𐤓𐤐
aus denen neuern Reise-Beschreibungen zu mer-
ken, kann des berühmten und in der morgen-
ländischen Litteratur vorzüglich bewanderten
Herrn D. Paul Ernst Jablonski *Panttheon
Aegyptiorum, Part. III. Lib. V. Cap. 2.
§. 20. pag. 90. seqq.* an die Hand geben, wo-
selbst dieser gelehrte Mann insonderheit aus des
bekannten Frankosen Melchisedech Theve-
nots *Voyage de Levant, Part. I. Liv. 2.
Chap. 6. pag. 435. seqq.* lesenswürdige Aus-
züge mitgetheilet hat. Wer das gelehrte Werk
des Herrn D. Jablonski aber selbst nicht be-
sitzet, dem hat der Herr Prof. Estuche ei-
nen angenehmen Dienst erwiesen, da er in dem
zweyten Bande seiner Erläuterungen der
heiligen Schrift aus morgenländischen

Reise = Beschreibungen, pag. 348. seqq. diese Stelle ins deutsche übersehet hat.

§. 5.

In Ansehen des andern Punkts, nemlich der zween Hörner des Indianischen Thieres, Rhinoceros genannt, verdienet die Nachricht nicht weniger bemerket zu werden, die Herr Leydecker dem Herrn Ludolff in einem Schreiben vom 14. Februar. des Jahres 1701. gegeben. Sie lautet also: Dum haec de *Zecora* * scribo, me rem non ingrati Tibi facturum confido, si hisce quaedam addam de *Rhinocerote*, in Europa non, nisi nomine et ex pictura, noto, sed hic satis frequenti et vulgari. Clarissimum BOCHARTUM ** per קריח intelligere *Ozygem*, constat; et Vir Nobilissimus intelligit *Rhinocerotem*. Iudicium meum non interponam. Sed video, Viro Nobilissimo suboriri aliquam difficultatem ex Deuteron. XXXIII. 17. ubi קריח duo attribuntur *cornua*. Notum est, Rhinocero-

* Diß ist von mir oben in dem ersten Theil, in der zwoten Abhandlung, §. 4. seqq. mitgetheilet worden.

** in *Hierozoico*, Tom. I. Lib. III. cap. 27.

ceroti vulgo unum attribui cornu. Sed esse Rhinocerotes duobus cornibus praeditos, negari non debet. Nihil dicam de eo, quod habet FESTVS EX PAVSANIA, qui Rhinoceroti duo tribuit cornua. Nihil dicam de *nummo Domitiani*, in quo, referente IONSTONO, duo habet cornua in naribus. Nihil dicam de MARTIALI, nec de eo, quod SCALIGER ad eum annotat de gemino Rhinocerotis cornu; de quo SCALIGERO dicit BOCHARTVS, illum pusillum cornu in fronte non aliunde novisse, quam ex pictura. Sed ea, quae ipsemet vidi et audiui, referam. Cum ante viginti circiter annos forte cum amplissimo Gubernatore Generali *van Goens* incideret fermo de Rhinocerote, narrabat mihi, duplices dari Rhinocerotes, esse enim, quibus unum, esse, quibus duo erant cornua. Et cum me mirari ostendebam, ut dictis faceret fidem, iubebat afferri Rhinocerotis narem cum gemino cornu, anteriore posterius aliquantum longitudine excedente. Et ne putarem, illud esse lusum naturae, dicebat mihi, Malaios duas illas Rhinocerotis species distingue-

re , alteram nominantes *badac - godja*, similitudine sumta ab Elephante, alteram nominantes *badac karbau*, similitudine sumta a bubalis. Nuper ea de re ulterius inquisivi apud quendam, Transifulanum natione, qui in aula Regis Bantamenfis aliquot annos vixit, et pro ratione muneris, quod ibi obibat, satis multa inquirere et videre potuit. Ille pro certo asseverabat, se multos vidisse Rhinoceros, quibus duo erant cornua, posteriori non ita magno, nec acuto, sed magis obtuso existente. Et ne quis miretur Rhinoceros bicornes, dicam Tibi, me ante non multos annos e Sumatra huc bis missos vidisse Rhinoceros, quibus nulla erant cornua, proboscide circiter decem digitos vel spithamam longa vices cornu supplente; qualia animalia apud Malaios *badac bornoo*, etiam *badac toonoc* nominantur. Mirabitur forsitan aliquis Rhinocerotem ἀκροτον, cum a cornu nomen habeat. Sed Malaiis, qui inde animal illud non denominaverunt, nulla fuit difficultas, eo nomine nominandi aliud animal, quod, quamvis non ita magnum, tamen Rhinoceroti est simillimum.

§. 6.

Des Herrn Ludolffs Antwort unterm 18. December im Jahr 1701. ist folgende: Quae de diversis speciebus Rhinocerotis describis, mihi profecto fuerunt gratissima, et ad tuendam sententiam meam de significatione vocabuli multum facientia. Quamvis difficultas illa ex Deut. XXXIII. 17. mihi non obstare visa fuerit ob frequentissimam in Orientalibus enallagen numerorum, singularis pro plurali, et vice versa.

§. 7.

Man erkennt aus diesen Auszügen des Leydeckerschen und Ludolffschen Briefwechsels deutlich, daß manche Umstände in den historischen und andern in die Critic einschlagenden Wissenschaften annoch könnten weiter erläutert werden, wenn berühmter Gelehrten Brieffe mehr ans Licht gegeben, und dadurch dem gemeinen Nutzen gewidmet würden. Was insonderheit diese beyde Hörner des Rhinoceros aber anbelanget, so kann mit der von dem Herrn Leydeckern in seinem Briefe an den Herrn Ludolff gegebenen Nachricht zusammen gehalten werden, was ich von denenselben in

meinen *Animadversionibus philologicis et criticis*, pag. 491. seqq. mit mehrerem bemerket habe. Daher alhier weiter nichts hinzuzusetzen für nöthig erachte.

